



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ
Сто тринадцатая сессия
Пункт 7.5 предварительной повестки дня

ЕВ113/25
4 декабря 2003 г.

Доклады Объединенной инспекционной группы

Последние доклады ОИГ

Доклад Секретариата

1. В 2002 г. Объединенная инспекционная группа Организации Объединенных Наций (ОИГ) выпустила 12 докладов. Пять из них не имеют прямого отношения к ВОЗ¹.
2. Замечания в отношении четырех из семи остающихся докладов - Вовлечение организаций гражданского общества, помимо неправительственных организаций (НПО) и частного сектора в деятельность по техническому сотрудничеству: опыт системы Организации Объединенных Наций и дальнейшие перспективы (документ JIU/REP/2002/1); вспомогательные расходы, связанные внебюджетной деятельностью в организациях системы Организации Объединенных Наций (документ JIU/REP/2002/3); реформа отправления правосудия в системе Организации Объединенных Наций: варианты для внешних инстанций обжалования (документ JIU/REP/2002/5); и мероприятия, приносящие доход учреждениям Организации Объединенных Наций (документ JIU/REP/2002/6), - которые были представлены седьмому заседанию Ревизионного комитета до начала Сто одиннадцатой сессии Исполнительного комитета в январе 2003 г. и позднее направлены Исполкому.

¹

- JIU/REP/2002/2: Ориентированный на результаты подход в Организации Объединенных Наций: осуществление Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций;
- JIU/REP/2002/4: Использование проектов технического сотрудничества, ориентированных на освоение водных ресурсов в интересах конечного потребления: преодоление разрыва между нормативными решениями и оперативной деятельностью в системе Организации Объединенных Наций (тематические исследования на примере двух африканских стран);
- JIU/REP/2002/7: Выполнение работ по контрактам в Организации Объединенных Наций, в фондах и программах Организации Объединенных Наций: обзор ревизора;
- JIU/REP/2002/8: Рассмотрение вопросов руководства и административных вопросов в Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО);
- JIU/REP/2002/12: Объединенные и Общие службы учреждений Организации Объединенных Наций в Вене.

3. Замечания по остающимся трем докладам, которые имеют отношение к ВОЗ, - Руководство информацией в учреждениях Организации Объединенных Наций: система информационного менеджмента (документ JIU/REP/2002/9); Оценка действий системы учреждений Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе: координация и эффективность (документ JIU/REP/2002/10); и Использование многоязычия в учреждениях системы Организации Объединенных Наций (документ JIU/REP/2002/11), - наряду с основными выводами и рекомендациями представлены в Приложении к настоящему документу.

4. В 2003 г. ОИГ подготовила три доклада, два из которых, как представляется, не имели прямого отношения к ВОЗ¹. Третий доклад - Обзор бюджетного процесса в Организации Объединенных Наций (документ JIU/REP/2003/2) - предназначается скорее для Организации Объединенных Наций, чем для ее специализированных учреждений. Ссылки на эти учреждения, включая ВОЗ, являются косвенными, в том что касается их опыта по созданию стратегической структуры для бюджета и связанного с этим процесса, который рассматривается в отчете Объединенной инспекционной группы.

ДЕЙСТВИЯ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

5. Исполнительному комитету предлагается принять к сведению доклады и сопровождающий их доклад Ревизионного комитета.

¹ • JIU/REP/2003/1: Рассмотрение управленческих и административных вопросов Организацией промышленного развития Организации Объединенных Наций (ЮНИДО);

• JIU/REP/2003/3: От Системы на оптических дисках к Системе официальной документации (СОД): ход внедрения и оценка.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДОКЛАДЫ ОБЪЕДИНЕННОЙ ИНСПЕКЦИОННОЙ ГРУППЫ ЗА 2002 г.

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
<p>JIU/REP/2002/9 Руководство информацией в учреждениях Организации Объединенных Наций: системы информационного менеджмента</p>	<p>(1) Обеспечить обзор опыта в отношении ИМ [информационного менеджмента] в учреждениях системы Организации Объединенных Наций и сделать из этого соответствующие выводы; а также</p> <p>(2) Подготовить руководство с целью (а) укрепления информационного менеджмента и (b) улучшения разработок и осуществления использования ИМ в качестве эффективного средства для обеспечения лучшего руководства в учреждениях Организации Объединенных Наций.</p>	<p>Рек. 1: Законодательные органы должны предложить исполнительным главам соответствующих учреждений Организации Объединенных Наций, которые еще не сделали этого, подготовить и представить для обозрения и принятия соответствующих мер комплексную стратегию в вопросах использования информационного менеджмента/систем ИМ (включая определение необходимых ресурсов для их создания и развития) с должным учетом полномасштабного внедрения ориентированного на результаты подхода в менеджмент (пункты 12, 14, 15, 17, 23, 24, 27, 28, 30, 31).</p> <p>Рек. 2: Юридические органы предложить исполнительным главам соответствующих учреждений ООН, которые еще не сделали этого, осуществить следующие меры (пункты 17, 18):</p> <p>(1) Назначить ответственного сотрудника для выполнения обязанностей старшего сотрудника по информации, который будет обеспечивать функции (a), (b), (c), (d) и (e), перечисленные ниже. В зависимости от условий конкретной организации функции старшего сотрудника по вопросам информации могут быть осуществлены соответствующим подразделением или в случае небольших организаций, которые не могут учредить такой пост, старшим сотрудником, отвечающим за координацию в рамках всей организации, а также за информационные технологии; (a) обеспечивать руководство</p>	<p>Рек. 1: Новый Генеральный директор ВОЗ намерен назначить Директора по вопросам информационной технологии (ИТ) в ближайшем будущем несколько месяцев и создать эффективный механизм для руководства информационными технологиями для стратегического надзора за деятельностью ВОЗ в области стратегии по информационной технологии.</p>
			<p>Рек. 2: Директор ИТ, чьи обязанности будут аналогичны тем, которые предложены ОИГ для старшего сотрудника по вопросам информации (подробно см. объявление о вакансии HQ/03/GMG/FT/414). Что касается системы информационного менеджмента, то Директор глобальной системы по вопросам руководства обеспечит разработку и осуществление глобальной системы менеджмента информационных систем.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>информационной стратегией организацией и информационными технологиями при согласовании их с корпоративным планом действий; (b) обеспечить строгое соответствие политике информационного обеспечения и стандартов и выполнения требований информационных технологий; (c) обеспечить, чтобы все основные решения по основополагающим и административным вопросам обеспечивались необходимой и своевременной информацией; (d) содействовать развитию и поддержанию культуры улучшения руководства информацией в организации за счет использования новых технических возможностей в соответствии с потребностями; и (e) обеспечивать, насколько это возможно, сопоставимость информации по вопросам управления с политикой, связанной с системами и практикой других организаций ООН, а также представлять интересы организации на межучрежденческих совещаниях и консультациях (см. Rec.5(1)).</p> <p>(2) Исходя из вышеупомянутого (1), ССИ или сотрудник (включая руководителя соответствующего отдела), выполняющего функции ССИ, отчитывается непосредственно перед исполнительным главой учреждения, если это целесообразно с учетом размеров организации, а также заместителями исполнительного главы, который отвечает за программы.</p>	

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 3: Законодательные органы должны предложить исполнительным главам:</p> <p>Рек. 3(1): Предпринять, если они не сделали этого до сих пор, следующие шаги до введения или разработки новой системы информационного менеджмента (пункты 16, 22, 24, 26, 28-31, 34, 37, 40, 41);</p> <p>Рек. 3(1)(а): Упорядочить существующий процесс работы, процедур и практики, с тем чтобы оказать поддержку ориентированному на результаты руководству и определить функциональные требования для обеспечения важных с учетом их предназначения целей на основе упорядочения рабочих процессов/процедур/практики с должным учетом возможного делегирования вспомогательных функций, таких как финансовые расчеты и выплаты (см. Rec.5(1)(с));</p> <p>Рек. 3(1)(b) Разработать план по интеграции различных систем управления (финансовой и управления кадровыми ресурсами) с целью введения/разработки интегрированного в масштабах организации информационного обеспечения, такого как и ПОПР [программное обеспечение для планирования ресурсов];</p>	<p>Рек. 3: В этой рекомендации и в ряде других мест в докладе предлагается следовать подходам, характерным для Организации Объединенных Наций, с тем чтобы добиться более "конкретной" функциональности; функциональности, которая больше напоминает ту, которая присутствует в коммерческих системах. ВОЗ в целом согласна с целью, которая предусмотрена в данной рекомендации; Организация в настоящее время находится в процессе разработки Системы глобального менеджмента и может извлечь пользу из сделанных рекомендаций. Секретариат, вместе с тем, отмечает, что в недостаточной мере рассмотрен вопрос о стандартизации процедур в различных бюро и то, какие проблемы это может представлять в организации, подобной ВОЗ.</p> <p>Рек. 3(1)(b): Отдел Системы глобального менеджмента предлагает осуществление такой интеграции.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 3(1)(с): Осуществить полный обзор функциональности обращений в отношении ПОПР и произвести экономический анализ различных подходов для каждой организации (таких, как разработка внутри учреждения; создание общих служб с другими учреждениями ООН; приобретение коммерческих услуг, включая возможность изменения процедур для адаптации наилучшей принятой практики вместо использования "соответствующих" коммерческих продуктов в интересах организации), с учетом потребности, насколько это возможно, для обеспечения межучрежденческого сотрудничества и координации (см. Рек. 5).</p> <p>Рек. 3(2): Доложить для обзора и принятия соответствующих мер о действиях, предпринятых в отношении вышеупомянутого, и, на регулярной основе, в отношении хода работы по осуществлению проекта по системам ИМ.</p>	<p>Рек. 3(1)(с): Сторонники коренного пересмотра расходов и выгод, связанных с различными вариантами использования ПОПР, созданных внутри Организации; совместного для Организации Объединенных Наций пользования общими службами; приобретения коммерческих услуг; выступают за изменение внутренних процедур для адаптации к наилучшей практике вместо следования в излишней мере сложившимся "традициям". ВОЗ намерена заменить основу своей устаревшей Информационной системы по вопросам администрации и финансов. Новая система станет основанием для планируемой системы Глобального менеджмента.</p> <p>Система менеджмента. При осуществлении этой замены ВОЗ должна рассмотреть вопрос о том, следует ли Организации стремиться к системе типа ПОПР. В то же самое время было отмечено, что имеющиеся коммерческие продукты в настоящее время адаптированы к потребностям Организации Объединенных Наций, и отвечающие за это компании конкурируют между собой в получении контракта ВОЗ. Организацией обеспечивается лучшее понимание ориентированного на результаты руководства, а в итоге, она будет более четко представлять себе, как</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 4: Для обеспечения открытости и сопоставимости финансовых последствий в отношении проектов системы ИМ Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в качестве Председателя ГИКК [Руководителя Главного исполнительного комитета по координации] должен предложить ГИКК/ВКР [Высшего комитета по вопросам руководства] создать классификацию стандартизированных расходов, которая будет использоваться для расчетов, связанных с проектами системы ИМ, которые осуществляются учреждениями Организации Объединенных Наций, и доложить об этом соответствующим юридическим органам указанных организаций через исполнительных глав соответствующих организаций (пункты 42- 44).</p>	<p>это должно обеспечиваться такими системами. Ошибок, совершенных другими учреждениями, за счет этого удасться избежать. Тем временем ВОЗ продолжает рассмотрение вопроса о том, каким образом она может обеспечить большую взаимосвязь информации в интересах планирования, бюджета и мониторинга; как это может быть взаимосвязано с финансовой и административной системами и как Организация может в большей степени обеспечить потребности тех, кто принимает решения, в отношении информации, которая представляет для нее интерес.</p> <p>Рек. 4: ВОЗ выражает согласие с этой рекомендацией. Стандартный подход к классификации расходов может оказаться полезным и стать показателем, свидетельствующим об единстве позиций с ГИКК/ВКР. Вместе с тем, тот факт, что проекты в отношении системы ИМ вступают в конкуренцию с другими, обычно взаимосвязанными со здравоохранением техническими проектами, особенно в том, что касается финансовых средств, означает, что <i>все</i> проекты в учреждении (и в конечном итоге, во всех учреждениях системы Организации Объединенных Наций) должны рассчитываться на основе стандартизированной методологии.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 5: Для развития сотрудничества и координации в отношении разработки и внедрения систем ИМ в учреждениях Организации Объединенных Наций без дублирования усилий и капиталовложений Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в качестве председателя ИКК должен обратиться в ГИКК/ВКР (пункты 4, 40, 41, 45-47):</p> <p>(1) Интенсифицировать консультации по этому вопросу на основе учета следующих вариантов: (а) совместных разработок и совместного внедрения систем ИМ среди организаций, наделенных аналогичными мандатами¹, и/или аналогичные требования в отношении вспомогательных функций (например, бухгалтерия, финансовая часть, управление кадровыми ресурсами, общие службы); (b) объединения служб с другими организациями системы Организации Объединенных Наций; (с) распределения на контрактной основе общих вспомогательных функций среди других организаций; (d) предоставления обслуживания по заявкам других организаций Организации Объединенных Наций теми, которые имеют развитые системы ПОПР; и/или (е) возможное широкое использование ИМВЦ [Международного вычислительного центра].</p>	<p>Классификация расходов представляет собой лишь один аспект этой методологии.</p> <p>Рек. 5: ВОЗ согласна с тем, что основные преимущества могут быть получены за счет осуществления мер по направлениям, указанным в этой рекомендации (а именно, совместная разработка и внедрение систем ИМ; общее пользование службами; распределение на контрактной основе общих вспомогательных функций; размещение заявок в интересах других; расширенное использование ИМВЦ). В докладе предлагаются реалистические подходы для сведения к минимуму дублирования; хотя в нем и не содержится непосредственного призыва к созданию единой для всех системы. Вместе с тем, он отражает наилучшую практику, принятую во всех учреждениях. ВОЗ принимает участие в диалоге со многими другими учреждениями, с тем чтобы уточнить, каким образом она может использовать преимущества, предоставляемые такими вариантами при осуществлении Системы глобального менеджмента.</p> <p>В документе А56/6 излагается общий план для Системы глобального менеджмента. Доклад о ходе работы будет представлен руководящим органам на основе докладов о выполнении соответствующих программных бюджетов.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
<p>JIU/REP/2002/10 Оценка действий системы учреждений Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе: координация и эффективность</p>	<p>Провести оценку действий учреждений Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе, включая соглашения, процессы и механизмы, которые были использованы, с тем чтобы оценить полученный опыт для улучшения сотрудничества учреждений Организации Объединенных Наций и улучшить в максимальной степени воздействие и эффективность их операций в чрезвычайных ситуациях и после разрешения конфликтов.</p>	<p>Рек. 1: Генеральному секретарю следует предложить Координатору по оказанию помощи в чрезвычайных ситуациях (КППС) как председателю Межучрежденческого постоянного комитета [МПК] подготовить руководство Организации Объединенных Наций для использования в чрезвычайных ситуациях: "Чем должен заниматься каждый". Для выполнения этого МПК должен предусмотреть четкое распределение обязанностей в чрезвычайных ситуациях среди учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ, которое должно исходить из сравнительных преимуществ каждого учреждения, которые могут быть использованы каждым учреждением в такой ситуации. Ему надлежит также обеспечить распределение обязанностей, исходя из сравнительных преимуществ и того, что может сделать каждая организация в такой ситуации. Он должен также обеспечить распределение обязанностей в соответствии с возможностями при чрезвычайных ситуациях у организаций для осуществления специальных мероприятий, относящихся к каждому из них. С учетом этого МПК должен выступить как форум для обмена информацией в отношении наилучшей</p>	<p>Рек. 1: ВОЗ поддерживает данную рекомендацию с учетом ее очевидной целесообразности. Вместе с тем, необходимо, чтобы руководство не содержало жесткого описания обязательств и ответственности с учетом имеющихся в настоящее время контекстуальных различий. ВОЗ должна стремиться к укреплению своего потенциала для обеспечения координации в вопросах здравоохранения. Изменения в ВОЗ в отношении мер здравоохранения при критических ситуациях и в настоящее время и должны обеспечить укрепление потенциала.</p>

¹ На основе дискуссий с сотрудниками ряда учреждений Организации Объединенных Наций считается, что система учреждений Организации Объединенных Наций может быть подразделена на следующие группы, например: сама Организация Объединенных Наций, фонды и программы Организации Объединенных Наций и специализированные учреждения, которые также могут быть классифицированы в соответствии с рядом подгрупп как ориентированных для работы на местах, так и в штаб-квартире, а также больших или малых организаций.

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>учрежденческой практики для принятия ответных мер при чрезвычайных ситуациях среди участников.</p> <p>Рек. 2: Генеральный секретарь должен предложить КППС как председателю МПК обеспечить укрепление функций КППС в отношении раннего предупреждения и планирования при чрезвычайных ситуациях. С учетом этого КППС через имеющуюся у него Справочную группу по планированию и подготовке в чрезвычайных ситуациях должен рассмотреть меры для улучшения взаимосвязи среди членов КППС и обеспечить систематический обмен итогами оценки чрезвычайных ситуаций среди участников. Отдельные организации должны также обеспечить увеличение своего потенциала в вопросах оценки чрезвычайных ситуаций и планирования в своей сфере деятельности. В этом отношении БКГС [Бюро Организации Объединенных Наций по вопросам координации в гуманитарной сфере] должно уделить особое внимание укреплению аналитических возможностей, с тем чтобы обеспечить необходимое лидерство при своевременном определении интегрированного плана действий при чрезвычайных ситуациях.</p> <p>Рек. 3: Генеральный секретарь должен предложить БЛПС в качестве председателя МПК подготовить стандартную модель для координации структур среди организаций. Этот эталон должен быть создан на основе руководства "Чем должен заниматься каждый", которое упоминалось выше, и должен быть использован и определен в качестве</p>	<p>Рек. 2: ВОЗ в качестве активного участника Реферативной группы КППС в вопросах раннего предупреждения и планирования готовности и чрезвычайных мер в КППС полагает, что произошли значительные улучшения, особенно в том, что касается планирования чрезвычайных мер для Ирака.</p> <p>Рек. 3: ВОЗ выражает свое согласие с этим и готова оказать поддержку КППС и БКГС в вопросах здравоохранения. Координация по здравоохранительным аспектам должна стать основой поддержки, оказываемой ВОЗ министерствам</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>официального положения, используемого при чрезвычайных ситуациях.</p> <p>Рек. 4: Генеральный секретарь должен рассмотреть вопрос о мерах для расширения кадрового ресурса подготовленных сотрудников, включая старший уровень для обеспечения потребностей (БКС) в отношении масштабных или сложных чрезвычайных ситуаций. Это должно включать соглашение между БКС и Бюро по руководству кадровыми ресурсами (БРКР) для разработки политики "многоэтапного подхода к вопросу кадровых ресурсов", на основании которого БКС может обеспечить набор сотрудников Организации Объединенных Наций, включая сотрудников старшего уровня в том случае, когда его собственные ресурсы окажутся недостаточными.</p> <p>Рек. 5: Законодательные органы участвующих организаций могут по желанию содействовать тому, чтобы исполнительные главы их организаций более широко использовали КПО [Межучрежденческий консолидированный процесс обращений] в качестве инструмента для планирования и составления программы и для укрепления потенциала их организаций по достижению этого в рамках МПК для укрепления КПО в качестве инструмента стратегического планирования и координации.</p>	<p>здравоохранения и ее партнерам.</p> <p>Рек. 4: ВОЗ в настоящее время осуществляет укрепление в рамках организации экспертных кадров, - обученных и обладающих необходимым опытом сотрудников, которые могут быть использованы в случае необходимости. ВОЗ могла бы обеспечить связи с БКС и оказать содействие в направлении на места работников здравоохранения с учетом того, что поддержка выбранных вариантов и оперативных вопросов должна рассматриваться отдельно.</p> <p>Рек. 5: Завершается работа над стратегией по мерам здравоохранения в кризисных ситуациях, и КПО представляет собой основное направление деятельности для улучшений. Работа с техническими подразделениями и региональными бюро для улучшения как вклада, так и масштабов действий ВОЗ в рамках КПО уже проводится. Кроме того, помимо работы, которая уже была проделана в этой сфере, ВОЗ несет обязательства по дальнейшему улучшению КПО в качестве инструмента для планирования и составления программ, в целом, и в сфере здравоохранения, в особенности. ВОЗ наряду с ЮНИСЕФ организовали</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 6: Законодательные органы участвующих организаций, которые еще не сделали этого могут оказать содействие созданию оборотного фонда для чрезвычайных ситуаций в своих организациях.</p> <p>Рек. 7: Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет могут предложить Генеральному секретарю представить предложения о том, каким образом следует укрепить систему учреждений Организации Объединенных Наций, с тем чтобы обеспечить незамедлительный переход от оказания помощи к развитию, включая: (а) увеличение потенциала ПРООН для координации такого перехода; (б) использование совместных приглашений между БКГС и ПРООН для беспрепятственного перехода; (с) установление взаимосвязи между КПО, ООС [Общая оценка по странам] и UNDAF [Структура Организации Объединенных Наций для оказания помощи в вопросах развития]; и (d) ориентацию переходных мер по координации и планированию, а не на сбор средств.</p>	<p>проведение исследования для улучшения оценки потребностей в КПО. ВОЗ не согласна с точкой зрения, выраженной в докладе об интегрированном ведении детских заболеваний, поскольку это не относится к сфере незамедлительных гуманитарных потребностей. Проекты, включенные в КПО, исходят из анализа проблем и потребностей, и в той мере, в какой это касается здравоохранения, требуют необходимого программирования и приоритизации целей.</p> <p>Рек. 6: ВОЗ располагает двумя фондами, один для принятия необходимых мер, второй для поставок.</p> <p>Рек. 7: ВОЗ полагает, что здоровье и выживание являются важнейшими проблемами для ВОЗ, и она должна быть очень активной во всем, что касается всего спектра медико-санитарных проблем. В качестве технического агентства ВОЗ нуждается в конкретных приоритетах для осуществления чрезвычайных мер в секторе здравоохранения и обеспечении взаимосвязи между мероприятиями по оказанию помощи при чрезвычайных ситуациях и мер, связанных с развитием.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 8: Генеральная Ассамблея и Экономический и Социальный Совет могут предложить Генеральному секретарю обеспечить такое положение, когда ООС и UNDAF будут обеспечивать как можно более быструю оценку воздействия кризиса, с тем чтобы организации Организации Объединенных Наций могли скорректировать свои программы развития и мероприятия в странах соответствующим образом.</p> <p>Рек. 9: Генеральному секретарю предлагается осуществить оценку новых процессов и механизмов, которые используются при планировании недавно учрежденных сложных мер по поддержанию мира, таких как миссия Организации Объединенных Наций в Афганистане, с тем чтобы оценить степень интеграции вклада от учрежденных Организации Объединенных Наций, фондов и программ, а также от различных подразделений Секретариата Организации Объединенных Наций.</p> <p>Рек. 10: Генеральный секретарь должен обеспечить такое положение, когда вклад со стороны агентств будет должным образом включен в стратегию кадрового укомплектования, которое разрабатывается для проведения операций по поддержанию мира.</p> <p>Рек. 11: Генеральный секретарь, в качестве председателя ГИКК, должен совместно со Всемирным банком рассмотреть вопрос о путях и</p>	<p>Рек. 8: ВОЗ оказывает поддержку процессу обеспечения соответствия процедур ООС и UNDAF к масштабам кризисной ситуации, особенно в том, что касается здравоохранения. Цель заключается в том, чтобы обеспечить соответствующую корректировку программ развития и мероприятий.</p> <p>Рек. 9 и Рек. 10: ВОЗ настаивает на включении здравоохранения и его представителей на самом высоком уровне в администрации Организации Объединенных Наций. Так должно обстоять дело в тех случаях, когда присутствие Организации Объединенных Наций является чисто административным, и в тех случаях, когда ее деятельность приобретает политические аспекты. ВОЗ готова предоставить необходимое содействие для стратегии в кадровых вопросах и обеспечить необходимый персонал и экспертов.</p> <p>Рек. 11: Сотрудничество и партнерство ВОЗ со Всемирным банком в отношении оценки потребностей сектора</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>средствах для обеспечения участия учреждений Организации Объединенных Наций, фондов и программ в осуществлении финансируемых/руководимых банком проектов. Это может быть достигнуто, помимо прочего, за счет проведения совместных технических семинаров для обеспечения лучшего понимания процедур, ограничений и возможностей Всемирного банка и организаций системы Организации Объединенных Наций в отношении осуществления проектов.</p> <p>Рек. 12: Генеральный секретарь должен предложить ПРООН провести обсуждение с представителями Всемирного банка для определения условий, которые должны использоваться в случае возникновения серьезных чрезвычайных ситуаций в тех случаях, когда Банк принимает решение о принятии необходимых мер, с тем чтобы обеспечить особую роль для ПРООН в направлении средств, выделенных для финансирования специальных мероприятий по реабилитации и восстановлению, особенно в тех секторах, где учреждения Организации Объединенных Наций, фонды и программы располагают необходимым опытом.</p>	<p>Позиция Секретариата ВОЗ здравоохранения, наряду с планированием для укрепления служб реабилитации и восстановления; именно так совсем недавно обстояли дела в Ираке.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
<p>JIU/REP/2002/11 Обеспечение многоязычия в системе Организации Объединенных Наций</p>	<p>Оказание содействия законодательным органам и секретариатам в их усилиях по решению вопроса о сохранении и улучшении обслуживания на всех языках, как это требуется, с учетом универсального характера организаций системы Организации Объединенных Наций</p>	<p>Рек. 1: На основе данных, которые будут представлены секретариатами, с указанием того, какова степень использования каждого из языков в настоящее время в связи с проведением совещаний и для распространения информации, законодательные органы могут пожелать пересмотреть и уточнить вопрос о статусе различных языков, которые используются в их организации, с тем чтобы предоставить дополнительные данные для государств-членов по связанным с этим вопросам аспектам с учетом следующих принципов:</p> <p>Рек. 1(a): В рамках используемых правил, которыми определяется использование языков, основная задача связанных с языком аспектов должна состоять в том, чтобы каждое совещание обеспечивало для всех участвующих в нем равные возможности для участия в законотворческом процессе или в подготовке принимаемых на этом совещании решений;</p> <p>Рек. 1(b): Для совещаний руководящих органов и других межправительственных совещаний положения, касающиеся языков и их использования, определенные правилами процедуры, должны строго соблюдаться, за исключением тех случаев, когда другое решение принимается участниками этого органа; в тех случаях, когда секретариат оказывается не в состоянии подготовить выпуск всех документов перед сессией на всех языках, но с учетом причин, которые не подвластны секретариату, он должен в исключительных обстоятельствах представлять такие документы в сокращенном формате или в</p>	<p>Рек. 1: В ВОЗ, с учетом использования шести официальных языков как обязательных для проведения совещаний руководящих органов, автоматически осуществляются меры по их защите и содействию их использованию. С учетом этого нет необходимости производить уточнение в отношении статуса шести официальных языков в ВОЗ.</p> <p>Рек. 1(a): Этот принцип является общепринятым в ВОЗ.</p> <p>Рек. 1(b): Эта рекомендация должна соблюдаться во время совещаний руководящих органов ВОЗ, включая Межправительственный орган по переговорам в отношении Рамочной конвенции по борьбе против табака. Эта рекомендация также полностью была осуществлена на совещаниях ВОЗ, посвященных пересмотру Международных медико-санитарных правил, которые проводились на целом ряде языков. Информационные документы, которые предоставляются в распоряжение</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>качестве резюме на соответствующем языке в рамках установленных предельных сроков;</p> <p>Рек. 1(с): Другие категории совещаний, такие как совещания групп экспертов или семинары, должны проводиться с учетом владения языками тех, кто приглашен для участия в них; и</p> <p>Рек. 1(d): В то время как языки, используемые для распространения информации, должны охватывать как можно большую аудиторию, насколько это представляется возможным, конкретные группы в рамках мандата каждой организации, их рамки должны включать все языки, обычно используемые организацией, при должном учете тех, которые используются на полевых проектах.</p> <p>Рек. 2: В качестве составляющей их отчетности в отношении языков исполнительные главы организаций должны представлять своим руководящим органам информацию в отношении степени использования языков для работы в секретариате, и в этой связи должны указывать:</p>	<p>делегатов на проводимых ВОЗ совещаниях руководящих органов, должны быть выпущены <i>по крайней мере</i> на двух официальных языках, и поэтому никогда не готовятся лишь на одном языке.</p> <p>Рек. 1(с): Устный перевод осуществляется для совещаний групп экспертов в тех случаях, когда степень владения языком участников это подразумевает (например, перевод на русский обеспечивался на совещаниях по биологическим видам оружия, здравоохранению и безопасности).</p> <p>Рек. 1(d): Региональные бюро ВОЗ содействуют переводам на ряд языков, которые хотя и не являются официальными языками, используются в их географическом районе (например, индонезийский и индийский языки в Регионе Юго-Восточной Азии). Перевод на итальянский и японский языки организуется посредством системы субконтрактов в сотрудничающих центрах ВОЗ.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 2(a): Требования в отношении создания благоприятной обстановки для содействия строгому выполнению правил, касающихся использования обязательных рабочих языков, включая наличие базы данных и методик для исследования;</p> <p>Рек. 2(b): Последствия, связанные с использованием или недостаточным владением de facto рабочим языком с точки зрения политики найма и продвижения по службе;</p> <p>Рек. 2(c): Степень, в которой другие языки используются сотрудниками на местах их службы для выполнения официальных функций, и система поощрений, которая может использоваться для этого.</p>	<p>Рек. 2(a): Секретариат ВОЗ является децентрализованной структурой, и свободное использование языков подтверждает это. В штаб-квартире административная по своему характеру информация обычно предоставляется на английском и французском языках. В регионах региональные директора определяют язык, который должен использоваться для такой информации. Если рассматривать Организацию в целом, то использование официальных языков является широко распространенным в Секретариате. Вместе с тем, гибкий подход к этому вопросу делает возможным для Секретариата в большей степени следовать тем языкам, которые представлены в различных местах. Сотрудникам предлагается посещение языковых курсов для улучшения владения соответствующими языками.</p> <p>Рек. 2(b): Строгие правила распространяются также на политику найма. Объявления о вакансиях всегда указывают на необходимость свободного владения вторым официальным языком, а владением многими языками повышает рейтинг кандидата.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 3: В интересах открытости и предоставления каждому кандидату равных возможностей для получения определенного поста главы секретариатов обязаны обеспечить:</p> <p>Рек. 3(а): Правила в отношении языков, которые считаются необходимыми или дают преимущества кандидатам, должны быть единообразными и учитывать языковые требования, предъявляемые к определенному посту;</p> <p>Рек. 3(б): Чтобы требования, связанные с родным языком в тех случаях, когда это необходимо, заменялись требованием о свободном владении тем языком, на котором проводилось обучение;</p> <p>Рек. 3(с): Посты в категории профессиональных сотрудников и более высокие посты классифицируются с учетом требований к языку, и эта классификация получает отражение в периодических отчетах о руководстве кадровыми ресурсами и в составе Секретариата, которые представляются руководящим органам;</p> <p>Рек. 3(д): В соответствии с правилами об использовании языков в секретариатах, возможность получения раннего доступа к объявлениям о вакантных постах через Интернет не дает какой-либо языковой группе особых преимуществ; для этого, за исключением особых случаев, которые должны быть обоснованы отделом по найму, все объявления о вакантных постах должны производиться одновременно и, по крайней мере, на двух рабочих языках Секретариата или Организации;</p>	<p>Рек. 3(а): За исключением региональных бюро и стран с особыми требованиями в отношении рабочего языка, все посты предполагают свободное владение английским или французским языками и достаточное для выполнения служебных обязанностей знание другого.</p> <p>Рек. 3(д): Объявления о вакантных постах должны всегда готовиться на двух рабочих языках.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 3(е): Те из кандидатов, которые не имеют доступа к Интернету, могут ознакомиться с объявлениями о вакантных постах и представить свои заявления по Интернету через бюро организации на местах или через канцелярию Резидента-координатора Организации Объединенных Наций.</p> <p>Рек. 4: Руководители секретариатов должны требовать оценки и/или предложить внутренним контрольным органам включить их в их программу работы на 2004 г.:</p> <p>Рек. 4(а): Полный перечень лингвистических навыков сотрудников секретариата, оценку осуществляемых программ языковой подготовки с точки зрения их содействия достижению определенных целей, а также доклад в наиболее для того пригодной форме для руководящих органов в отношении этих мероприятий;</p> <p>Рек. 4(б): При проведении обследований как внутренних, так и среди получающих от этого выгоду стран, которых это непосредственно</p>	<p>Рек. 3(е): Опыт, накопленный на сегодняшний день, указывает на то, что кандидаты из 185 государств-членов уже направляли свои заявки по Интернету. Кандидаты могут использовать для этого как личные компьютеры, так и те, которые находятся в общественных местах (например, Интернет-кафе, библиотеки, место работы). Сообщения безопасности могут в некоторых случаях исключать возможность использования бюро Представителя ВОЗ в качестве места для составления заявлений и их последующей подачи через Интернет для внешних кандидатов. В таких случаях Личная анкета ВОЗ может быть получена через Интернет и затем направлена по почте.</p> <p>Рек. 4(а): В ВОЗ обязательства такого рода не относятся к обязанностям Бюро Внешнего ревизора и надзора, чья программа работы исходит из оценки факторов риска.</p> <p>Рек. 4(б): Внутренние обследования в отношении уровня лингвистических знаний, необходимых ВОЗ, их воздействия</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>касается, для того чтобы обеспечить проверку, особенно в тех случаях, когда специальным языком страны, получающей от этого выгоду, не является один из обычных рабочих языков секретариата или язык, известный сотрудникам, отвечающим за осуществление проектов, уровень языковых знаний в соответствующих подразделениях не должен задерживать утверждения и успешного осуществления таких проектов.</p> <p>Рек. 5: В тех случаях, когда это необходимо, исполнительные главы организации должны осуществлять обзоры для лучшей оценки удовлетворения пользователей обслуживанием на различных языках с учетом проводимых совещаний, а также для распространения информации; целевые группы для такого обзора должны включать не только лингвистические группы государств-членов, но также представительные группы НПО и аккредитованных представителей средств массовой информации.</p>	<p>на выполнение программы работы Организации уже составляют неотъемлемую часть процесса руководства в ВОЗ (соответствующие лингвистические навыки составляют часть минимального перечня навыков в отношении компетентности при официальном объявлении о вакансии). Более глубокая оценка адекватности лингвистических знаний сотрудников ВОЗ в связи с исполнением их обязанностей в отношении какого-либо проекта может также проводиться с учетом того, что руководящие органы ВОЗ или руководящие комитеты основных программ здравоохранения рассматривают это требование в качестве приоритетного и с учетом ограничений, накладываемых имеющимися возможностями по оценке осуществляемых программ.</p> <p>Рек. 5: Данная рекомендация представляется очень интересной и относится к числу тех, которые ВОЗ намерена рассмотреть для осуществления.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 6: Для сохранения или улучшения качества и содержания документов на разных языках, подготавливаемых в организациях:</p> <p>Рек. 6(a): Исполнительные главы должны постоянно проводить обзоры, связанные с рабочей нагрузкой и другими условиями работы в языковых подразделениях, и принимать соответствующие меры для исправления положения дел в рамках своей прерогативы, представляя своим руководящим органам другие вопросы, которые заслуживают их внимания, требуют руководящих указаний или принятия решений.</p> <p>Рек. 6(b): Руководящие органы могут изыскать желание провести новую оценку требований в отношении определенных документов и пересмотреть существующие положения, связанные с представлением документов, исходящих от государств-членов, с тем чтобы дополнить усилия, которые предпринимаются секретариатами в отношении общего сокращения объема документации и соблюдения сроков ее представления.</p> <p>Рек. 7: Законодательные органы могут пожелать:</p> <p>Рек. 7(a): Принять решение о том, чтобы в качестве вклада политики регулярный бюджет был основным источником финансирования деятельности, направленной на уменьшение несбалансированного использования языков и обеспечения соответствия с принятыми резолюциями и решениями;</p>	<p>Рек. 6(a): Генеральный директор назначил Специального координатора для содействия многоязычию в ВОЗ, с тем чтобы обеспечить необходимый мониторинг и представить доклад об использовании языков в ВОЗ, предложив соответствующие для этого меры.</p> <p>Рек. 6(b): Руководящие органы ВОЗ регулярно проводят обзор, связанный с использованием языков Ассамблей здравоохранения и Исполнительным комитетом. Организацией был принят ряд резолюций об использовании языков (WHA31.13, WHA50.32, WHA51.30) в отношении равноправного отношения к официальному и рабочим языкам.</p> <p>Рек. 7(a): Регулярный бюджет ВОЗ используется исключительно для подготовки официальных документов с использованием внебюджетных источников финансирования для технических и научных документов.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>Рек. 7(b): Предложить, чтобы в бюджетных циклах на будущее и на основе соответствующих консультаций с государствами-членами исполнительные главы представляли в проекте программного бюджета ранее определенные цели по улучшению использования многоязычия и соответствующим результатам в соответствии с поэтапно определенными приоритетами и при должном учете возможностей для участия, а также для внебюджетных источников финансирования;</p> <p>Рек. 7(c): Предложить исполнительным главам организаций указать, и особенно в их предложениях по бюджету, те языки, на которых планируется обеспечить выпуск соответствующих публикаций, а также языки, на которых информационные материалы будут распространены на различных веб-сайтах; в этой связи они должны подтвердить, что эти языки и соответствующие источники, используемые для указанных целей, связаны с достижением поставленных задач;</p> <p>Рек. 7(d): Обеспечить мониторинг хода работы при рассмотрении особых докладов в отношении многоязычия или докладов о работе программ, в которые должны быть включены важнейшие показатели.</p> <p>Рек. 8: Исполнительные главы должны поощрять и обеспечивать впредь поощрение своих сотрудников, особенно старших сотрудников, для содействия культурному обмену в рамках секретариатов за счет более полного использования лингвистических возможностей,</p>	<p>Рек. 7(b): Рекомендация принята к сведению.</p> <p>Рек. 7(c): Генеральным директором было принято обязательство по улучшению использования различных языков на веб-сайте ВОЗ в качестве важнейшего инструмента для распространения основополагающей информации в отношении здравоохранения и по вопросам развития.</p> <p>Рек. 7(d): Генеральный директор назначил Специального координатора для обеспечения необходимого многоязычия в ВОЗ.</p> <p>Рек. 8: Основополагающий принцип этой рекомендации признан и осуществляется в максимальной возможной степени.</p>

Название	Цель	Рекомендации	Позиция Секретариата ВОЗ
		<p>которые должны быть трансформированы в показатели результативности на рабочем месте.</p> <p>Рек. 9: В качестве председателя ГИК и в рамках ежегодных докладов ГИК Экономическому и Социальному Совету Генеральной секретарь Организации Объединенных Наций должен указать, в какой степени методология ГИК содействует расширению объема информации на различных языках на веб-сайтах, и содействовать улучшению доступа всех участников к информации по глобальным вопросам веб-сайтов членов Организации.</p>	<p>Рек. 9: (Для замечаний Генерального секретаря).</p>